

Porównanie tłumaczeń I Kronik 27:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Joab, syn Serui, zaczął liczyć, lecz nie dokończył, gdyż spadł za to gniew na Izraela i nie weszła ta liczba do liczby* (umieszczonej) w Kronikach króla Dawida.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Joab, syn Serui, zaczął ich wprowadzić liczyć, ale nie dokończył, gdyż spadł za to gniew na Izraela i liczba ta nie została umieszczona w Kronikach króla Dawida.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Joab, syn Serui, zaczął <i>ich</i> liczyć, ale nie dokończył, gdyż za to spadł gniew na Izraela. Nie włączono więc tej liczby do spisu w kronikach króla Dawida.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A Joab, syn Sarwii, począł był liczyć, ale nie dokończył, dlatego że był gniew przypadł na Izraela. I nie weszła ta liczba w liczbę kronik o sprawach króla Dawida.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Joab, syn Sarwijej, począł był liczyć i nie dokonał: że dlatego przypadł był gniew Boży na Izraela, a przetoż nie wwiedziono liczby tych, które było popisano, w Kroniki Dawida króla.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Joab, syn Serui, zaczął obliczać, ale nie dokończył, gdyż za to spadł gniew na Izraela i nie umieszczono tej liczby w spisie w Kronikach Króla Dawida.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Joab, syn Serui, zaczął liczyć, lecz nie dokończył, gdyż za to spadła klęska na Izraela, i liczba ta nie weszła do Księgi Dziejów Króla Dawida.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Joab, syn Serui, rozpoczął spisywać, lecz nie dokończył, zapłonął bowiem za to gniew nad Izraelem i nie włączono tego do spisu Księgi Kronik Króla Dawida.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Joab, syn Serui, podjął się wprowadzić liczenia, lecz nie dokończył go, gdyż gniew spadł na Izraela z tego właśnie powodu. Dlatego ich spis nie znalazł się w Kronikach króla Dawida.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Joab, syn Ceruj i, zaczął spisywać [lud], ale nie dokończył, dlatego że gniew Jahwe spadł z tego powodu na Izraela. Nie włączono też wyniku spisu do Księgi Kronik króla Dawida.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Йоав син Саруя почав числити в народі і не завершив, і була за це лють на Ізраїлі, і число не зазначено в книзі літопису царя Давида.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Joab, syn Ceruji, zaczął zliczać, ale nie dokończył dlatego, że na terenie Izraela wydarzył się gniew. Więc ta liczba nie weszła do relacji kronik o królu Dawidzie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Joab, syn Cerui, zaczął liczyć, lecz nie skończył; i ściągnęło to oburzenie na Izraela, a liczba ta nie weszła do opisu dziejów króla Dawida.

¹⁾ do liczby : wg G: do księgi, ἐν βιβλίῳ.

²⁾ <x>100 24:1-15</x>; <x>130 21:1-14</x>